

*In Chinese  
and English*

# The Animals of Chinese New Year

中国农历新年动物生肖

JEN SOOKFONG LEE





**Orca Book Publishers** is proud of the hard work our authors do and of the important stories they create. If you are reading this book and did not purchase it or did not check it out from a library provider, then the author has not received royalties for this book. The ebook you are reading is licensed for single use only and may not be copied, printed, resold or given away. If you are interested in using this book in a classroom setting, we have digital subscriptions with multi user, simultaneous access to our books, or classroom licenses available for purchase. For more information, please contact [digital@orcabook.com](mailto:digital@orcabook.com).

[ivaluecanadianstories.ca](http://ivaluecanadianstories.ca)









The animals are in a race to cross the river.  
动物们正在竞赛过河。

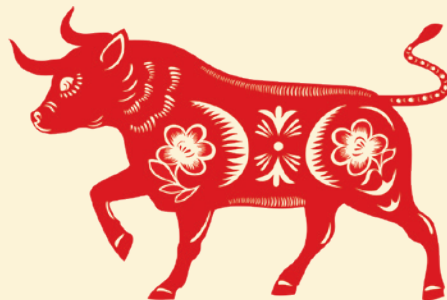
The rat thinks about how to win.  
老鼠思考着如何取胜。







The ox works hard to stay ahead.  
公牛很努力去保持领先。









The tiger is brave and leaps from rock to rock.  
老虎勇敢地从一岩石中跳跃到另一岩石。









The rabbit chats to everyone along the way.

兔子一路上和大家聊天。







The dragon flies on strong wings.  
龙用强壮的翅膀飞翔。



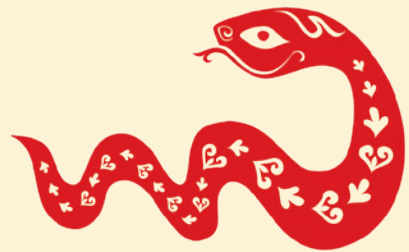






The snake is quiet crossing a log.

蛇静悄悄地沿木而行。









The horse is scared and runs away.

马害怕而逃了。







The goat tiptoes carefully.  
山羊小心翼翼地踮起脚尖走。









The monkey laughs and swings from the trees.

猴子笑着在树上荡秋千。







The rooster crows, “Hurry up!”  
公鸡啼叫着，“快点！”









The dog smiles kindly at everybody.  
狗亲切地对每个人微笑。







The pig enjoys sniffing all the flowers.  
猪享受地嗅闻所有花朵。











The rat wins the race!  
All the animals are  
invited to the party.

老鼠赢了比赛!  
所有动物都被邀请  
参加庆祝会。



*At the end of winter and beginning of spring, people around the world celebrate Chinese New Year. Each new year is represented by one of twelve animals, each with its own traits. Together these animals and years make up the Chinese zodiac. According to myth, the Jade Emperor, who was the most powerful god, organized a race across a river, and the animal who won was assigned the first year in the twelve-year cycle.*

**Gung hay fat choy!**

在冬末春初，世界各地的人都在庆祝中国农历新年。  
每一年都分别代表着十二生肖中的一种动物，每种动物都有它的特色。这些动物与年份共同组成了中国十二生肖。  
神话记载，玉皇大帝，最强大的皇帝，组织了这场过河比赛，谁赢了就在这12年周期中排行首位。

**恭喜发财！**

*In memory of my dog Molly, the best of all the animals*  
怀念我的狗莫利,它是动物中最棒的!

Text copyright © 2019 Jen Sookfong Lee  
Translation copyright © 2019 Kileasa Wong

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system now known or to be invented, without permission in writing from the publisher.

**Cataloguing in Publication information available from Library and Archives Canada**

ISBN 978-1-4598-1902-3 (board book).—ISBN 978-1-4598-1903-0 (PDF).—  
ISBN 978-1-4598-1904-7 (EPUB)

First published in the United States: 2019  
Library of Congress Control Number: 2018933719

**Summary:** In this festive board book, twelve animals race to see who will represent the Chinese zodiac.

Orca Book Publishers gratefully acknowledges the support for its publishing programs provided by the following agencies:  
the Government of Canada, the Canada Council for the Arts and the Province of British Columbia  
through the BC Arts Council and the Book Publishing Tax Credit.

(Cover photo) © Chiên Phạm on Unsplash  
(Interior photos) Stocksy United: pages 1 & 25 © Bo Bo, page 5 © Treasures & Travels, page 9 © Alita Ong,  
page 13 © Courtney Rust, page 19 © Pansfun Images; iStock.com: page 3 © baltskars, page 17 © kiankhon;  
Dreamstime.com: page 15 © Mario Ondris, page 23 © Leahkat; Pages 7, 11 & 21 © Masterfile.com.  
(Interior illustrations) © Shutterstock.com, iStock.com and Dreamstime.com

Edited by Liz Kemp  
Translation by Kileasa Wong  
Design by Teresa Bubela

ORCA BOOK PUBLISHERS  
orcabook.com

Printed and bound in China.